

ФИЛОЛОГИЯ

Т.Г. Копанева

(Донской государственный технический университет. г. Ростов-на-Дону, Россия)

Перевод правовых документов как отдельный вид специального перевода

Сегодня перевод юридических документов, текстов и принципы перевода притягивают большое внимание ученых и исследователей. Стил права включает в себя наличие специализированной лексики, которая содержит обширный список правовых институтов и отраслей. Во время перевода юридических, законодательных документов важно делать значительный упор на имеющуюся разницу в праве и законодательстве многих стран. Нужно учитывать особенность английского и русского перевода и наличие заменяемых слов. Главную роль играет переводчик. Перед ним возникает проблемный вопрос адекватной и правильной передачи и трансляции содержания, смысла правовых, юридических документов во время перевода с одного языка на другой. При переводе появляется необходимость в переводческих изменениях, а именно лексических. Правовой язык содержит специальную лексику и располагает особым терминологическим наполнением.

Ключевые слова: перевод договоров, право, переводчик, юридический документ, перевод документов, проблемы перевода юридических документов.

12 февраля 2019 г.
